



ԳԱՆԱՏԱՐԱՅՈՑ ԹԵՄ DIOCÈSE ARMÉNIEN DU CANADA

ԿԱՆՆԹԵՂ

ՍՔ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՏԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ



GANTEGH BULLETIN DU DIMANCHE DE LA CATHÉDRALE
ARMÉNIENNE ST. GRÉGOIRE L'ILLUMINEUR DE MONTREAL

ՄԱՅՐ ՏԵՋԱՐ

ԿԻՐԱԿԻ, 9 Օգոստոս 2020

175

DIMANCHE, 9 Août 2020



615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2
Website: www.saintgregory.ca / E.mail: saintgregorychurch@gmail.com
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

Դ ԿԻՐԱԿԻ ԶԿՆԻ ՎԱՐԴԱՎԱՌԻ

4 ème DIMANCHE APRÈS LA TRANSFIGURATION

Աստուածաշունչի Ընթերցումներ

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԵ ԿՈՐԻՆԹԱՑԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐՈՒՎՑ

ԱՌԱՋԻՆ ՆԱՄԱԿԵՆ

(13.11-14.5)

ՅԻՍՈՒՄ ԶՐԻՍՏՈՍԻ ԱԲԵՏԱՐԱՆԵՆ

ԸՍՏ ՄԱՐԿՈՍԻ

(2.1-12)

Les lectures de la Bible d'aujourd'hui

1 CORINTHIENS 13.11-14.5

MARC 2.1-12

Պատարագիչ եւ քարոզիչ՝

ԱՐԺ. Տ. ԴԱԻԻԹ ԲՅՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ

Հոգեւոր Հովիւ

Célébration et l'homèlie:

RÉV. PÈRE DAVID MARGARYAN

Prêtre Paroissial

Առաւօտեան Ժամերգութիւն Ժամը - 9:30-ին

Office Matines à 9h30

Ս. Պատարագ- ուղիղ սփռում - 10:30-ին

La Sainte Messe – En direct à 10h30

Հոգեհանգիստ - ուղիղ սփռում - 12:30-ին

Office de Requieme – En direct à 12h30

DIACRES – ACOLYTES

Organist: M Vahram Sargsyan

Choir: Emma et Zara Sargsyan

ԿՐԻԱԿՆՕՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

LES LECTURES
DE DIMANCHE



THE SUNDAY
READINGS

ՊՕՐՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԵ

ԿՈՐՆԹԱՍՆԵՐՈՒՆ ԳՐՈՒԱԾ ԱՌԱՋԻՆ ՆԱՄԱԿԵՆ

13.11-14.5

11Երբ մանուկ էի, մանուկի պես կը խօսեի, մանուկի պես կը մտածեի, մանուկի կարծիք ունեի. բայց երբ այր մարդ եղայ, մանկական բաները մԷկ կողմ դրի: 12Հիմա կը տեսնեք հայելիի մը մԷջԷ՝ աղօտ կերպով, բայց այն ատեն՝ պիտի տեսնեք երես առ երես: Հիմա ես մասսա՛մբ կը ճանչնամ, բայց այն ատեն պիտի ճանչնամ այնպես՝ ինչպես ես ճանչցուած եմ: 13Իսկ հիմա սա՛ երեքը կը մնան՝ հաւատքը, յոյսը, սերը. բայց սԷ՛րն Է ասոնց մեծագոյնը: 14.1Սիրո՛յ հետամուտ եղէք, ու նախանձախնդի՛ր եղէք հոգեւոր պարգեւներու, մա՛նաւանդ՝ մարգար-Էանալու: 2Որովհետեւ ա՛ն որ կը խօսի անծանօթ լեզուով, կը խօսի ո՛չ թէ մարդոց՝ հապա Աստուծոյ, քանի որ ո՛չ մԷկը կը հասկնայ զինք. սակայն ան խորհուրդներ կ’արտայայտէ հոգիով: 3Իսկ ա՛ն որ կը մարգարեանայ, կը խօսի մարդոց՝ շինութիւն, յորդոր եւ սփոփանք տալու: 4Ա՛ն որ անծանօթ լեզուով կը խօսի՝ ինքզինք կը շինէ. բայց ա՛ն որ կը մարգարեանայ՝ եկեղեցի՛ն կը շինէ: 5Կ’ուզեմ որ դուք բոլորդ լեզուներ խօսիք, մա՛նաւանդ՝ մարգարեանաք. որովհետեւ ա՛ն որ կը մարգարեանայ, անելի մեծ Է քան ա՛ն որ լեզուներ կը խօսի, բացի եթէ ինք թարգմանէ՝ որպեսզի եկեղեցին շինութիւն ստանայ:

ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՄԱՐԿՈՍԻ

2.1-12

1Դարձեալ Կափառնայում մտաւ քանի մը օր ետք, եւ լսուեցաւ թէ ան տան մը մԷջ Է: 2Իսկոյն շատ մարդիկ հաւաքուեցան, այնքան՝ որ ա՛լ տեղ չկար, ո՛չ իսկ դրան շուրջ, ու կը քարոզէր անոնց Աստուծոյ խօսքը: 3Մարդիկ եկան իրեն՝ բերելով չորս հոգիով փոխադրուած անդամալոյծ մը. 4բայց տեսնելով որ բազմութենէն չէին կրնար մօտենալ անոր, քակեցին տան տանիքը՝ ուր կը գտնուէր Յիսուս, ու ծակ մը բանալով՝ վար իջեցուցին մահիճը, որուն վրայ պառկած էր անդամալոյծը: 5Յիսուս տեսնելով անոնց հաւատքը՝ ըսաւ անդամալոյծին. «Որդեա՛կ, մեղքերդ ներուած են քեզի»: 6Քանի մը դպիրներ, որ հոն նստած էին, իրենց սիրտերուն մԷջ կը մտածէին. 7«Ինչո՞ւ այս մարդը կ’ըսէ այսպիսի հայհոյութիւններ. ո՞վ կրնայ մեղքերը ներել՝ բացի Աստուծա՞մԷ՛»: 8Յիսուս իսկոյն ըմբռնելով իր հոգիին մԷջ՝ որ անոնք այդպես կը մտածեն իրենք իրենց մԷջ, ըսաւ անոնց. «Ինչո՞ւ այդպես կը մտածէք ձեր սիրտերուն մԷջ: 9Ո՞րը անելի դիւրին Է, “մեղքերդ ներուած են քեզի” ըսե՛լը անդամալոյծին, թէ՛ “ոտքի՛ ելիր, ա՛ռ մահիճդ ու քալէ”

ըսելը: 10Բայց որպէսզի գիտնաք թէ մարդու Որդին իշխանութիւն ունի երկրի վրայ մեղքերը ներելու, (ըսաւ անդամալոյծին.) 11“Քեզի՛ կ’ըսեմ. "Ոտքի՛ ելիր, ա՛ն մահիճդ ու գնա՛ տունդ.”»: 12Ան ալ իսկոյն ոտքի ելաւ, եւ առնելով իր մահիճը՝ դուրս ելաւ բոլորին առջեւէն, այնպէս որ բոլորը գմայլեցան, փառաբանեցին Աստուած ու ըսին. «Այսպիսի բան ամենեւին տեսած չէինք»:

1 Corinthiens 13.11-14.5

11Quand j'étais enfant, je parlais comme un enfant, je jugeais comme un enfant, je pensais comme un enfant; mais quand je suis devenu homme, j'ai aboli ce qui était de l'enfance. 12Car nous voyons maintenant par un miroir obscurément, mais alors nous verrons face à face; maintenant je connais en partie, mais alors je connaîtrai selon que j'ai été aussi connu. 13Or maintenant ces trois choses demeurent, la foi, l'espérance, et la charité; mais la plus excellente de ces [vertus] c'est la charité. 14.1Recherchez la charité. Désirez avec ardeur les dons spirituels, mais surtout de prophétiser. 2Parce que celui qui parle une Langue [inconnue], ne parle point aux hommes, mais à Dieu, car personne ne l'entend, et les mystères qu'il prononce ne sont que pour lui. 3Mais celui qui prophétise, édifie, exhorte et console les hommes [qui l'entendent]. 4Celui qui parle une Langue [inconnue], s'édifie lui-même; mais celui qui prophétise, édifie l'Eglise. 5Je désire bien que vous parliez tous [diverses] Langues, mais beaucoup plus que vous prophétisiez, car celui qui prophétise est plus grand que celui qui parle [diverses] Langues, si ce n'est qu'il interprète, afin que l'Eglise en reçoive de l'édification.

Marc 2.1-12

1Quelques jours après il revint à Capernaüm; et on ouït dire qu'il était dans la maison. 2Et aussitôt il s'y assembla beaucoup de gens, tellement que l'espace même d'auprès de la porte ne les pouvait contenir, et il leur annonçait la parole. 3Et [quelques-uns] vinrent à lui, portant un paralytique, qui était soutenu par quatre personnes. 4Mais parce qu'ils ne pouvaient approcher de lui à cause de la foule, ils découvrirent le toit du lieu où il était, et l'ayant percé, ils descendirent le petit lit dans lequel le paralytique était couché. 5Et Jésus ayant vu leur foi, dit au paralytique : mon fils, tes péchés te sont pardonnés. 6Et quelques Scribes qui étaient là assis, raisonnaient ainsi en eux-mêmes : 7Pourquoi celui-ci prononçait-il ainsi des blasphèmes? qui est-ce qui peut pardonner les péchés, que Dieu seul? 8Et Jésus ayant aussitôt connu par son esprit qu'ils raisonnaient ainsi en eux-mêmes, il leur dit : pourquoi faites-vous ces raisonnements dans vos cœurs? 9Car lequel est le plus aisé, ou de dire au paralytique : tes péchés te sont pardonnés; ou de lui dire : lève-toi, et charge ton petit lit, et marche? 10Mais afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a le pouvoir sur la terre de pardonner les

péchés, il dit au paralytique : 11Je te dis : lève-toi, et charge ton petit lit, et t'en va en ta maison. 12Et il se leva aussitôt, et ayant chargé son petit lit, il sortit en la présence de tous; de sorte qu'ils en furent tous étonnés, et ils glorifièrent Dieu, en disant : nous ne vîmes jamais une telle chose.



Հոգեւոր Հովիւի Պատգամը

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. Ամէն:
Պայծառակերպութիւն – Դ Կիրակի
Հոգեւոր Մտորումներ

Կ'ողջունեմ ամենքդ Աստուածային Սուրբ սիրով եւ շնորհքով, յարգելի ընթերցասեր «Կանթեղ» թերթիկի, շաբթուայ խօսքս ամենամեծ գովեստին կը վերաբերի:

Մենք՝ ըլլանք հաւաքականութիւն թէ անհատ, կը սիրենք իրար գովել, «ինչ գեղեցիկ հագուստ հագած ես, ինչ գեղեցիկ ծայն ունիս, ինչ գեղեցիկ կահաւորած ես տունդ: Ու որքան մեզ գովողն ու գնահատողը յարգելի անձ մը ըլլայ, այնքան կը հպարտանանք անոր տուած գովասանքով, «գործատերս գիս գնահատեց, տնօրէնս ինծի «ապրիս» ըսաւ:

Մեզմէ իւրաքանչիւրը կը սիրէ գովաբանուիլ ու կը ցանկայ, որ մարդիկ իր լաւ կողմերը գնահատեն... անկեղծ ըլլայ թէ՛ շողոթորթութիւն:

Մենք, որ իրարու գովեստը կը փնտռենք, արդեօք մեր միտքէն կ'անցնի՞ օր մըն ալ, նաեւ Աստուծոյ գովեստը լսել, Աստուծոյ կողմէ գովաբանուիլ: Արդեօք մեզի համար կարեւորութիւն ունի՞, թէ՛ մեր ամենամեծ, ամենակարող եւ անկաշառ Տնօրէնը՝ Աստուած մեր մասին ինչ կը մտածէ, մեզմէ երբեւէ գո՞հ է:

Թերեւս պիտի առարկենք. (Աստուծոյ հաւանածը կամ չհաւանածը մենք ուրկէ՞ գիտնանք, Աստուծոյ ո՛չ տեսած ենք, ոչ՛ ալ ձայնը լսած»: Միանշանակ կերպով կը սխալինք: Աստուած եթէ չենք տեսած, սակայն գիկք լսած ենք: Աստուած իր ուզածն ու հաւանածը մեզի փոխանցած է Իր Որդիին՝ Յիսուս

Քրիստոսի միջոցաւ: Ուստի եթէ կ'ուզենք անկեղծօրէն տեղեակ ըլլալ Աստուծոյ սիրածին կամ չսիրածին մասին, շատ հեռուները չերթանք, այլ Աւետարանը բանալով՝ այն Յիսուս Քրիստոսին հարցնենք, յատկապէս (Լեռնա քարոզ)–ին մէջ, ուր Յօր Աստուծոյ ուզածն ու չուզածը մեզի յայտնած է: Իր ինը «Երանի»–ները կտակելով մեզի: Անգամ մը եւս յիշենք զանոնք, . «Երանի՛հոգիով աղքատներուն, երանի՛ խաղաղութիւնը սիրողներուն, երանի՛ ողորմածներուն, երանի՛ հոգիով հեզերուն, երանի՛ սգաւորներուն, երանի՛ արդարութեան ծարաւը ունեցողներուն, երանի՛ սրտով մաքուրներուն, երանի՛ արդարութեան համար հալածողներուն: Ապա երանի՛ նաեւ ձեզի երբ Աստուծոյ համար զոյգարտուիք ու հալածուիք» (Մատթ. 5.1-11):

Լսեցինք Աստուծոյ փնտռածը, գիտցանք Աստուծոյ ճաշակը: Եթէ զանոնք լաւ չհասկնանք կամ խորհիկնք, թէ անոնք անգործնական մտքեր են, այն ատեն լսենք, թէ Աստուած մեզի ինչ պիտի ըսէ այս անգամ վերջին դատաստանի օրը, երբ ամէնքս Իրեն պիտի ներկայանանք:

Այն ատեն պիտի լսենք, ե՞րբ տեսանք քեզ անօթի եւ կերակրեցինք կամ ծարաւի եւ ջուր տուինք, ե՞րբ տեսանք քեզ օտար՝ եւ ներս առինք, կամ մերկ՝ եւ զգեստ տուինք: Ե՞րբ տեսանք քեզ բանտը կամ հիւանդ եւ քեզի այցելելու եկանք: Եւ թագաւորը պիտի պատասխանէ՝ անոնց եւ ըսէ՛, ճշմարիտ կ'ըսեմ ձեզի որովհետեւ այս ամէնը փոքրիկ եղբայրներես մէկուն ըրի՛ք, ինծի ըրի՛ք: Այն ատեն պիտի ըսէ ձախակողմեաններուն հեռացէ՛ք ինձմէ, անիծեալներ, գացէք յաւիտենական կրակին մէջ, որ պատրաստուած է սատանային եւ անոր հրեշտակներուն: Որովհետեւ անօթեցայ եւ ինծի ուտելիք չտուիք, ծարաւցայ եւ ինծի ջուր չտուիք, պանդուխտ էի եւ տուն չտուիք, մերկ էի եւ չհագցուցիք, հիւանդ էի եւ բանտին մէջ՝ զիս տեսնելու չեկաք: Այն ատեն անոնք ալ պիտի պատասխանեն ու ըսեն. Ե՞րբ տեսանք ու չհոգացինք: Այն ատեն պիտի պատասխանէ անոնց եւ պիտի ըսէ՛. «Ճշմարիտ կ'ըսեմ ձեզի, որովհետեւ այս բաները չըրիք այս փոքրիկներէն մէկուն, եւ ո՛չ ալ ինծի ըրիք: Եւ անոնք պիտի երթան տանջանքներուն մէջ, իսկ արդարը՝ յաւիտենական կեանքին մէջ» (Մատթ. 25):

Կ'ուզե՞նք Աստուծոյ այս վերջին գովեստին արժանանալ, ուրեմն գործադրենք «Երանի»–ները:

Բայց եկէք անկեղծ հարցում մը ուղղենք մենք մեզի. Աստուած նոյնիսկ փափաքէր մեզ գովել, արդեօք մեր ի՞նչը գովելի պիտի գտներ: Մենք մեր կեանքին ո՞ր մէկ արարքին համար Աստուծոյ գովեստին արժանի ենք:

Եկէք մեր մեղսալից կեանքին անցեալը մոռնանք ու մեր գալիք կեանքի ընթացքին առիթ տանք Աստուծոյ «ապրիք» ըսելու:

«Ապրի՛ք, այս ազնիւ խօսքին համար, Ապրի՛ք սխալ գործէն ձեր հեռու մնալուն համար: Ապրի՛ք փորձութեան մէջ ձեր դիմանալուն համար: Ապրի՛ք գործի մէջ ձեր պարկեշտ վարուելնուդ համար: Ապրի՛ք նեղութեան մէջ գտնուող ընկերոջ մը օգնելնուդ համար: Ապրի՛ք ձեր տուած խոստումին հաւատարիմ մնալնուդ համար, ուրիշը չզրպարտելնուդ ու չնախանձելնուդ համար: Հազա՛ր ապրիք, որովհետեւ ձեր կեանքին հազար ու մէկ

գբաղմունքներուն մեջ ինծի ալ մտածեցիք, ինծի ալ լսեցիք: Եկէք եւ մտէք երկնքի արքայութեան մեջ, ձեր իսկական տունը...»:

Աստուծոյ այս խօսքը լսելը կարծեմ, մեզի համար պիտի ըլլայ մեր կեանքին լաւագոյն գովեստը, ուղղուած լաւագոյն Անձի մը կողմէ, որ մեր Աստուածն է: Թող պայծառակերպեալ Յիսուս Քրիստոսի շողարձակումը իմաստաւորէ, լուսաւորէ եւ պայծառացնէ մեր միտքերն ու հոգիները եւ բանայ մեր ականջները, որպէսզի կարենանք լսել գովեստը երկնային. այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից. ամէն:

Օրհնութեամբ՝

Տէր Դաւիթ քահանայ Մարգարտեան

Salutations à tous avec le Saint Amour Divin et la Grâce, cher lecteur du dépliant "Gantegh", ma parole de la semaine se réfère à la plus grande louange.

Que nous soyons en groupe ou seul, nous aimons s'entre-louer: «Ton habit est merveilleux, ta voix est sublime, ta maison est joliment meublée» et plus la personne qui nous loue et nous apprécie est une personne respectable, plus nous sommes fiers de l'éloge qu'il a fait : «Mon employeur m'a apprécié, mon patron m'a dit "Bravo!"».

Chacun d'entre nous aime d'être loué et voudrait que les gens apprécient sa bonté - que ce soit la franchise ou la flatterie.

Est-ce que nous, qui recherchons les louanges les uns des autres, pensons qu'un jour nous entendrons aussi la louange de Dieu et serons loués par Dieu? Est-ce autant important pour nous que notre directeur le plus grand, le plus puissant et le non corrompu, Dieu, que pense-t-il de nous, est-il jamais satisfait de nous ?

Même si nous allons objecter en se disant: « Nous n'avons pas vu ni entendu le Dieu. Comment pourrions-nous savoir ce qu'il aime ou pas? », nous nous trompons définitivement. Si nous n'avons pas vu Dieu, nous l'avons entendu. Le Dieu nous a transmis ses vœux et ses préférences via son fils, Jésus Christ. Donc, si nous voulons être honnêtement conscients de ce que Dieu aime ou n'aime pas, n'allons pas trop loin, mais demandons à Jésus Christ en ouvrant la Sainte Bible, plus précisément dans « Sermon sur la montagne », où Dieu le Père a révélé ce qu'il veut et ne veut pas, en nous léguant ses neuf « Béatitudes ». Rappelons-nous d'eux une fois de plus : « Heureux les pauvres en esprit, car le Royaume des Cieux est à eux, heureux les affligés, car ils seront consolés, heureux les doux, car ils posséderont la terre, Heureux les affamés et assoiffés de la justice, car ils seront rassasiés, heureux les miséricordieux, car ils obtiendront miséricorde, heureux les cœurs purs, car ils verront Dieu, heureux les artisans de paix, car ils seront appelés fils de Dieu, heureux les persécutés pour la justice, car le Royaume des Cieux est à eux, heureux êtes-vous quand on vous insultera, qu'on vous persécutera, et qu'on dira faussement contre vous toute sorte d'infamie à cause de moi. Soyez dans la joie et l'allégresse, car votre récompense sera grande dans

les cieus : c'est bien ainsi qu'on a persécuté les prophètes, vos devanciers » (Matthieu 5.1-11).

Nous avons entendu ce que Dieu cherchait, nous connaissons le goût de Dieu. Si nous ne les comprenons pas bien ou pensons que ce sont des pensées irréalisables, alors écoutons ce que Dieu nous dira cette fois au dernier jour du jugement, lorsque nous nous présenterons tous à lui.

Alors le roi dira à ceux qui seront à sa droite: Venez, vous qui êtes bénis de mon Père; prenez possession du royaume qui vous a été préparé dès la fondation du monde. Car j'ai eu faim, et vous m'avez donné à manger; j'ai eu soif, et vous m'avez donné à boire; j'étais étranger, et vous m'avez recueilli; j'étais nu, et vous m'avez vêtu; j'étais malade, et vous m'avez visité; j'étais en prison, et vous êtes venus vers moi. Les justes lui répondront: Seigneur, quand t'avons-nous vu avoir faim, et t'avons-nous donné à manger; ou avoir soif, et t'avons-nous donné à boire? Quand t'avons-nous vu étranger, et t'avons-nous recueilli; ou nu, et t'avons-nous vêtu? Quand t'avons-nous vu malade, ou en prison, et sommes-nous allés vers toi? Et le roi leur répondra: Je vous le dis en vérité, toutes les fois que vous avez fait ces choses à l'un de ces plus petits de mes frères, c'est à moi que vous les avez faites. Ensuite il dira à ceux qui seront à sa gauche: Retirez-vous de moi, maudits; allez dans le feu éternel qui a été préparé pour le diable et pour ses anges. Car j'ai eu faim, et vous ne m'avez pas donné à manger; j'ai eu soif, et vous ne m'avez pas donné à boire; j'étais étranger, et vous ne m'avez pas recueilli; j'étais nu, et vous ne m'avez pas vêtu; j'étais malade et en prison, et vous ne m'avez pas visité. Ils répondront aussi: Seigneur, quand t'avons-nous vu ayant faim, ou ayant soif, ou étranger, ou nu, ou malade, ou en prison, et ne t'avons-nous pas assisté? Et il leur répondra: « Je vous le dis en vérité, toutes les fois que vous n'avez pas fait ces choses à l'un de ces plus petits, c'est à moi que vous ne les avez pas faites. Et ceux-ci iront au châtement éternel, mais les justes à la vie éternelle » (Matthieu 25).

Si nous voulons recevoir cette dernière louange de Dieu, alors nous devons appliquer les « Béatitudes ».

Pourtant, posons-nous une question sincère: « Est - ce que le Dieu a même voulu nous louer? Qu'est-ce qui nous serait louable? Pour quelle action dans nos vies méritons-nous la louange de Dieu? »

Oublions le passé de notre vie immonde et donnons à Dieu l'occasion de dire « félicitations » dans notre vie future.

Entendre cette parole de Dieu sera pour nous la meilleure louange de notre vie, dit par la meilleure personne, qui est notre Dieu.

Que le rayonnement de Jésus-Christ éclairé puisse rendre nos esprits et nos âmes sages et d'ouvrir nos oreilles pour que nous puissions entendre la louange du ciel, maintenant et toujours et pour toute l'éternité, Amen.

Avec mes bénédictions

Rév. Père David Margaryan

Prêtre Paroissial



ԿՎՐԵՒՈՐ ԽՈՐՀՈՒՐԴՆԵՐ

Արդեօք Գիտեի՞ք թե.-

- **Հակառակ անոր որ Հայոց Եկեղեցւոյ զաւակ եմ եւ զիս հաւատացեալ կը համարեմ, բայց եկեղեցի շատ հազուադէպ կ'երթամ: Դժբախտաբար չեմ յիշեր, թէ վերջին անգամ ե՞րբ հաղորդուած եմ:**

Յակոբոս առաքեալը իր ընդհանրական թուղթին մէջ կ'ըսէ. «**Ինչպէս մեռած է մարմինը առանց հոգիին, այնպէս ալ հաւատքը՝ առանց գործերու**» (Յակ. 2.26): Մարդիկ տարբեր ձեւով կը հասկնան «**հաւատացեալ ըլլալ**» արտայայտութիւնը: Մեր օրերուն շատերն անգամ այս խօսքը կը նոյնացնեն աղանդաւորութեան հետ, ինչ որ այդ կ'ենթադրէ աներբէր հաւատք Աստուծոյ հանդէպ, ուղղափառ դաւանանքի իմացութիւն եւ գործնական հաւատք, այլ խօսքով՝ պատասխանատուութիւն, յանձնառութիւն եւ գործօն մասնակցութիւն Քրիստոսի Մարմինին՝ Եկեղեցւոյ կեանքին: Այս տեսանկիւնէն քրիստոնէայի կրաւորական կեցուածքը անընդունելի է եւ դատապարտելի: Ճիշդ է, Մկրտութիւնը հոգեւոր կեանքի սկիզբն է, բայց ոչ վերջը, քանզի անկէ յետոյ ալ մենք յաճախ մեղքեր կը գործենք: Բայց երբ կ'ապաշխարենք եւ կը հաղորդուինք, կը ներուին մեղքերը եւ կրկին յարութեան յոյսը կ'արթնայ մեր մէջ: Ս. Հաղորդութիւնը այն միակ կերակուրն է, որ մեզի միշտ անհրաժեշտ է: Յիսուս շատ յստակ ըսած է, որ առանց Իր Մարմինն ու Արիւնը ճաշակելու, չենք կրնար երկինքի արքայութիւն մտնել, ըսել է թէ՛ փրկուիլ: Հետեւաբար՝ առանց Ս. Հաղորդութեան չկայ քրիստոնէայի կեանք: Եթէ մէկը իրեն հաւատացեալ կը համարէ, ապա պէտք է գործնականին մէջ ցոյց տայ անիկա, քանզի Վերջին դատաստանի ժամանակ մեր փոխարէն պիտի խօսին մեր գործերը:

- **Յաճախ կարելի է լսել նման արդարացում՝ մոռցայ եւ մէկ գաւաթ սուրճ խմեցի, կրնա՞մ հաղորդուիլ:**

Այս անլուրջ մօտեցում է Ս. Հաղորդութեան, քանզի քրիստոնէան միշտ պէտք է զգօն, աչալուրջ եւ աւելի խստապահանջ ըլլայ յատկապէս իրեն հանդէպ: Եթէ մարդ գիտէ, որ վաղը կամ որեւէ օր Ս. Հաղորդութիւն պիտի ստանայ, ապա պարտաւոր է պատրաստուիլ իր ուժերուն չափով՝ ուշադրութիւն դարձնելով ամէն ինչի, այս պարագային երկրորդական կամ աւելորդ բաներ չկան: Հնարաւոր չէր դիմանալ գայթակղութեան եւ հրաժարիլ առաւօտեան աւանդական սուրճէն կամ թէյ խմելէն. Ի հարկէ անհնար չէ: Երբեմն ծուլութիւնը, անզգօնութիւնը կը շեղէ մեզ ճշմարիտ ճանապարհէն: Նման պարագաներուն աւելի լաւ է չհաղորդուիլ, որպէսզի յաջորդ անգամ պատրաստ մօտենանք Ս. Հաղորդութեան:



ՏԷ՛ր, ողորմի՛ր մեզ: ՏԷ՛ր, ողորմի՛ր մեզ: ՏԷ՛ր, ողորմի՛ր մեզ:

Ամենակա՛լ Աստուած, բոլոր արարածներո՛ւ՝ Արարիչ, Դու, որ Զու Միածին Որդիդ ուղարկեցիր աշխարհ. Ան եկաւ ու փրկեց տիեզերքը մեղքէն, բժշկեց թու ժողովուրդդ ախտերն ու հիւանդութիւնները, յաղթեց մահուան եւ մեզ վերափոխեց կեանքի ու անմահութեան:

Արդ, կ'աղաչեմք Զեզի, մեր Տեր Աստուած, Ամենակարող Ազդ այս հիւանդներուն վրայ այսին՝ եւ բժշկեանոց ցաւերն ու հիւանդութիւնները, որպէսզի Զե՛զ փառաբանեն, հոգիի և մարմնի բժիշկ, եւ հաւատքով խոստովանին ահեղ Աստուածութեանդ, եւ Զեզ վայել են փառք ու իշխանութիւն, յաւիտեանս յաւիտենից. ամէն:

Խաղաղութիւն ամենքին:

Յաւիտենական Աստուած, Դու և իջար երկրին խորխորատը եւ Զու արարածներուդ վրայ շնորհներ սփռեցիր: Զու սուրբ ամաքեալներիդ ուղարկեցիր եւ անոց Զու ժողովուրդիդ բոլոր ախտերն ու հիւանդութիւնները բժշկելու հրաման տուիր:

Եւ այժմ, եւ Զու ահեղ Աստուածութեանդ կը դիմեն եւ կը հայցեն Զու ամենաբարեբարութիւնդ: Ուղարկէ՛ ամենակարող զօրութիւնդ եւ բժշկէ՛ Զու այս ծառաներուդ ախտերն ու հիւանդութիւնները՝ յաղթական խաչիդ նշանով, որուն միջոցաւ վերացուցիր մարդկութեան տկարութիւնները եւ դատապարտեցիր մեր կեանքին ու փրկութեան թշնամին:

Արդ, Դու եւ մեր Աստուածն ու մեր՝ Զու ծառաներուդ հոգիին եւ մարմնին բժիշկը եւ մեր բոլոր հիւանդութիւններուն ու ցաւերուն սպեղանին: Եւ Զե՛զ, Ամենակալ Զօրդ եւ Ծննդիտ Սուրբ Զոգւորդ հետ, կը վայելեն փառք, իշխանութիւն եւ պատիւ, այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից. ամէն:



Հոգևոր Հովիվի Այցելութիւններ Վերապահումով

Մեր հաւատացեալներուն կը յայտնենք թէ սկստի ունենալով համաճարակի այս արտասովոր պայմանները, սակայն անոնք որոնք կը փափաքին Տէր Հօր այցելութիւնը հիւանդանոցի, տնօրհնէքի կամ այլ ընտանեկան հիւանդ պարագայի մը համար, կրնան դիմել Եկեղեցոյ գրասենեակ հեռաձայնելով (514) 279-3066 :

Հոգևոր հովիւը իր այցելութիւնը պիտի կատարէ ձեռք առնելով համաճարակին պատճառով ծրագրուած ապահովական եւ առողջապահական բոլոր միջոցները, հետեւելով Քէպէք նահանգի Covid-19 համաճարակի ուղեցոյցի ցուցմունքներուն:

ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԳՐԱՍԵՆԵԱԿ

Visites du curé de la paroisse avec précaution

Compte tenu des circonstances inhabituelles de la pandémie, nous avons le plaisir de vous informer que des visites avec notre curé sont toujours disponibles. Ceux qui souhaitent la bénédiction à la maison, l'hôpital ou une visite avec le curé de la paroisse pour la prière pour un membre de la famille malade peuvent contacter le bureau de l'église au (514) 279-3066.

Le curé de la paroisse effectuera ses visites en prenant toutes les mesures de santé et de sécurité nécessaires selon les directives de la province de Québec pendant la pandémie COVID-19.

BUREAU DE L'ÉGLISE

Parish Priest's Visits with Precaution

Given the pandemic's unusual circumstances, we are pleased to inform you that visits with our parish priest are still available. Those who wish the visit of our parish priest at a hospital, for home blessing or prayer for an ailing family member may contact the church office at (514) 279-3066.

The Parish Priest will make his visits by taking all necessary health and safety measures following the province of Quebec's guidelines during the COVID-19 pandemic.

CHURCH OFFICE

Շաբաթ, 8 Օգոստոս 2020

Եփեսոսի Ս. Ժողովի 200 Հայրապետներու
Յիշատակութեան Օր



Եփեսոսի ժողովը տեղի ունեցած է 431

թուականին Թեոդոսիոս

Փոքր կայսրի օրերուն, 200 հայրերու

մասնակցութեամբ, որոնք հաւաքուած էին՝

քննելու Կ. Պոլսոյ Պատրիարք Նեստորի սխալ

ուսմունքը: Այս ուսմունքին համաձայն՝ Յիսուս Քրիստոսի մէջ գոյութիւն

ունէին 2 անկախ, մէկը միւսին հակադիր բնութիւններ՝ աստուածային եւ

մարդկային: Նեստորը կը քարոզէր, որ Քրիստոս ծնած է որպէս հասարակ

մարդ, ապա Աստուածութիւնը բնական է անոր անձին մէջ, հետեւաբար Ս.

Կոյս Մարիամը ոչ թէ Աստուածածին է, այլ մարդածին: Եփեսոսի ժողովը կը

դատապարտէ Նեստորի վարդապետութիւնը եւ կ'ընդունի Ս. Կիւրեղ

Ալեքսանդրացիին ուսմունքը որպէս ուղղափառ դաւանութիւն, որուն

համաձայն Քրիստոսի աստուածային եւ մարդկային բնութիւնները

գոյութիւն չունին առանձին-առանձին, այլ միաւորուած են անշփոթ,

անխառն կերպով. մէկ Տէր, մէկ Յիսուս, մէկ դէմք եւ միացեալ

աստուածամարդկային բնութիւն: Ս. Մարիամը ոչ թէ մարդածին է, այլ

Աստուածածին, քանի որ ան ծնեցուց Աստուծոյ Որդին: Կը հռչակուի Ս.

Կիւրեղ Ալեքսանդրացիի «Մի է բնութիւն բանին մարմնացելոյ» բանաձեւը:

Հայ Եկեղեցին մասնակցած չէ այս տիեզերական ժողովին, սակայն

Նախորդ տիեզերական ժողովներուն հետ ընդունած է անոր որոշումներն

ու տիեզերական հեղինակութիւնը:

Կիրակի, Օգոստոս 9, 2020թ.

Բարեկենդան Սուրբ Աստուածածնի Պահոց

Պահքի սկիզբն է, որ կը նախորդէ Հայ Առաքելական Եկեղեցւոյ տաղաւար

տօներէն եւ Սուրբ Աստուածածնին նուիրուած տօներէն մէկուն, այսինքն՝

Սուրբ Աստուածածնի վերափոխման: Այս պահքը կը տեւէ Երկուշաբթի օրէն

մինչեւ Շաբաթ:

Saturday, August 8, 2020

Commemoration Day of 200 Pontiffs participating
in the Ecumenical Council of Ephesus

The Ecumenical Council of Ephesus was convened in 431 A. D., during the reign of the King Theodosius Small. 200 Pontiffs participated in the Council with the goal to criticize the false teaching of Nestorius, Patriarch of Constantinople. According to his teaching there were two independent - divine and human natures in Christ, contrasting each other. Nestorius preached that Christ was born as a simple man and only later Divinity was settled in His Person, and therefore, the Holy Virgin Mary was not Godmother, but the mother of a simple man.

The Ecumenical Council of Ephesus condemns the teaching of Nestorius and adopts the teaching of St. Cyril of Alexandria as an orthodox teaching, according to which the divine and human natures of Christ do not exist separately, but are united unmixedly, without confusion - one Lord, one Jesus, one face and one united divine and human nature. St. Mary is not the mother of a simple man, but she is Godmother as she gave birth to the Son of God. So, the formulation of St. Cyril of Alexandria: "One is the nature of the Incarnate Word of God" was adopted.

The Armenian Church has not participated in that Ecumenical Council but has adopted its resolutions and ecumenical authority together with the previous Ecumenical Councils.

Sunday, August 9, 2020

Eve of the Fast of St. Mary, Holy Godmother

This is the Sunday preceding the week prior to the Feast of the Assumption of St. Mary, Holy Godmother, one of the major feasts of Armenian Apostolic Church and one of the seven feasts dedicated to St. Mary. The fasting period lasts from Monday to Friday.

ՇԱԲԹՈՒԱՅ ԽՈՐՀՐԴԱԾՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Անփութօրէն ու ծուլութեամբ կատարուած աղօթքը դատարկախօսութիւն է: Ինչպէս ուժեղ քամին կը ցրուէ փոշին, այդպէս ալ Աստուծոյ փառաբանելով եւ աղօթքով կը հալածուի մեր թշնամին՝ սատանան:

Եփրեմ Ասորի

Աղօթողին աղօթքները ձեռքերն են, որոնցով բռնած է Աստուծոյ ոտքերը:

Յովհան Մանդակունի

Առանց աղօթքի մեր հոգեւոր կեանքը կը ծարաւնայ, կը թոշմի եւ կը մեռնի:

Յովհան Ոսկեբերան

Ան կը կարողանայ ճիշդ ապրիլ, ով որ կարենայ լաւ աղօթել:

Սուրբ Օգոստիանոս

ADVISABLE THOUGHTS OF THE WEEK

Prayer performed carelessly and lazily is nonsense. As the strong wind disperses the dust, in the same way, our enemy, satan will be persecuted, by praising, and praying to God.

Yeprem Asori

The prayers of the one who prays are the hands with which he holds the feet of God.

Hovnan Mantagouni

Without prayer, our spiritual life will feel thirsty, will fade and die.

Hovhan Vosgeperan

One who be able to live a true life, whoever will be able to pray in a good way.

Saint Augustianos

ԵԿԵՂԵՑԱԿԱՆ ՏՕՆԱՑՈՅՑ ՅԱՌԱՋԻԿԱՅ ՇԱԲԹՈՒԱՆ

Օգոստոս - AouÛt

10, Երկուշաբթի – Ա. օր Աստուածածնի պահոց
Lundi 10 – 1^{er} jour du jeûne de l'Assomption

11, Երեքշաբթի – Բ. օր Աստուածածնի պահոց
Mardi 11 – 2^{ème} jour du jeûne de l'Assomption

12, Չորեքշաբթի – Գ. օր Աստուածածնի պահոց
Mercredi 12 – 3^{ème} jour du jeûne de l'Assomption

13, Հինգշաբթի – Դ. օր Աստուածածնի պահոց
Jeudi 13 – 4^{ème} jour du jeûne de l'Assomption

14, Ուրբաթ – Ե. օր Աստուածածնի պահոց
Vendredi 14 – 5^{ème} jour du jeûne de l'Assomption

15, Շաբաթ – Տօն Շողակաթի Սրբոյ Էջմիածնի՝ ըստ տեսլեան Սրբոյն Գրիգորի Լուսաւորչին
Samedi 15 – Fete de Choghagat de St Etchmiadzine selon la vision de St Grégoire l'Illuminateur

ՀՈԳԵՀԱՆԳՍԵԱՆ ԿԱՐԳ

SERVICE POUR LE
REPOS DE L'ÂME



SERVICE FOR THE
REPOSE OF SOUL



ԿԻՐԱԿԻ, 9 Օգոստոս 2020

Առաջնորդ սրբազան հոր թելադրանքով բժշկություն աղօթք պիտի կատարուի յանուն Լիբաբանի խաղաղության եւ հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի վերջերս Լիբանանի մէջ պատահած 4 Օգոստոս, 2020-ի պայթումի աղէտին հետեւանքով զոհուածներուն եւ ի մասնաւորի Հայ Համայնքի ներկայացուցիչներուն՝ եւ կորստեան ենթարկուած մեր հայորդիներուն՝

ՆԱԶԱՐ ՆԱՃԱՐԵԱՆԻ
(NAZAR NAJARIAN)

ԼԻԶԱ

ԳԱԻՈՒՔՃԵԱՆ ԿԷՕԶԻԻՊԷԻԻՔԵԱՆԻ
(LIZA KAVOUKJIAN GUEZEBEUYIKIAN)

ՃԱՔ ՊԱՐԱՍՄԱԿԵԱՆԻ
(JACK BARAMAGIAN)

ՏԱԼԻԱ ՓԱՓԱԶԵԱՆԻ
(DALIA PAPAZIAN)

ՃԷՍԻՔԱ ՊԷԶՃԵԱՆԻ
(JESSICA BEZJIAN)

ԿԱՅԱ ՖՈՒՏՈՒԼԵԱՆԻ
(GAIA FOUDOULIAN)

ԱՆԱՀԻՏ ԲԵՐԲԵՐԵԱՆԻ
(ANAHID PERPERIAN)

ՎԱՐՈՒՇԱՆ ԹՈՍՈՒՆԵԱՆԻ
(VAROUJAN TOSSOUNIAN)

ՍԱՐԳԻՍ ԹԷՔԻՐԵԱՆԻ
(SARKIS TEKIRIAN)

ԱԼԻՍ ՊԱԼԵԱՆԻ
(ALICE BALIAN)

Եւ

ԱՆՅԱՅՏ ԶՈՂՇԵՐՈՒՆ

Համայն հոգիներուն ի հանգիստ
Ինչպէս նաեւ՝

Սայր Հայրենիքի անմահ նահատակ հերոս մեր Հայ զինուորներէն՝

ԱՐԹԻՐ ՍՈՒՐԱՏԵԱՆԻ
(ARTHUR MURATYAN)

Հոգւոյն ի հանգիստ



Տօղրամաճեան եւ Մաղաքեան ընտանիքներու,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի իրենց
սիրեցեալ մօր եւ եղբօր

ՌՕԶԱ ՎԱՐԴՈՒՅԻ

ՍԵՊՈՒՅԵԱՆ ՏՕՂԱՄԱՃԵԱՆԻ

(ROZA VARTOUIHIE

SEBOUHIAN DORAMAJIAN)

Մահուան 33-րդ տարելիցին առիթով
ԵՒ

ՆՈՒՊԱՐ ՏՕՂԱՄԱՃԵԱՆԻ

(NOUBAR DORAMAJIAN)

Մահուան 10-րդ տարելիցին առիթով
Ինչպէս նաեւ

ՏՕՂԱՄԱՃԵԱՆ, ՄԱՂԱՔԵԱՆ, ՍԵՊՈՒՅԵԱՆ,

ԱՐԹԻՆԵԱՆ, ԹՈՐՈ,

ՄԱԶԼՈՒՄԵԱՆ եւ ՏԷՅ

Գերդաստաններու համայն ննջեցելոց
հոգիներուն ի հանգիստ



Տիկ. Հիլտա Քէպէքճիի եւ ընտանիքին,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի
իրենց սիրեցեալ հարազատին

ԼԻԼԻ ՇԻՐԻՆԻ

(LILI SIRIN)

(Մահացած Պոլիս)

Մահուան 40-ին առիթով



Շիշմանեան եւ Իւնի ընտանիքներուն
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի
իրենց սիրեցեալ մօր, մեծ մօր եւ մեծ մեծ մօր՝

ԱՆԱՀԻՏ

ՍՈՒԼԹԱՆԵԱՆ ՇԻՇՄԱՆԵԱՆԻ

(ANAHID SULTANIAN CHICHMANIAN)

Մահուան 5-րդ տարելիցին առիթով:



Պրն. Վրեժ Թուխեանի
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի
իբ սիրեցեալ հօր՝
ՎԱՀԱՆ ԹՈՒԽԵԱՆԻ
(VAHAN TOUKHIAN)
Մահուան 9-րդ տարելիցին առիթով



Ուշադրութիւն

Մեր սիրելի հաւատացեալներուն,
Եթէ ունիք հասցէի, հեռաձայնի կամ e-mail-ի փոփոխութիւն, հաճեցէք ձեր նոր տուեալները փոխանցել Եկեղեցւոյ քարտուղարութեան (514) 279-3066, մեր հաղորդակցութիւնները կարենալ պահելու համար կանոնաւոր, շարունակական եւ այժմեական ընթացքի մէջ:

Շնորհակալութիւն ձեր գործակցութեան համար:

Եկեղեցւոյ Գրասենեակ

Attention to our beloved parishioners

If you have changes in your address, e-mail or phone numbers please feel free to convey your new data to the Church office at (514) 279-3066, to maintain our communication in a regular, continuous, and up-to-date course. Thank You!

Church Office



ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՌԻՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

**DON
À L'ÉGLISE**



**DONATION
FOR THE CHURCH**

**Saint Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal, QC
Donations of August have been received with great appreciation 2020**

CHURCH:

Mrs. Yelena Mikayelyan \$600

Mr. Vahe Keresteciyani \$250

GRAPES:

Mrs. Hilda Kepekci \$50

Mr. & Mrs. Bedri & Aynur Aksoy \$50

RENOVATION FUND:

Mr. & Mrs. Robert & Zarouhi Kechayan \$100

HOKEHANKISD (REQUIEM SERVICES)

IN MEMORY OF:

THE LATE DOGHRAMADJIAN FAMILY:

Mr. & Mrs. Kevork & Anahid Doghramadjian \$100

Mr. & Mrs. Hovsep & Mary Doramajian \$100

Mr. & Mrs. Nerses & Rachel Doramajian \$100

THE LATE LILI SIRIN:

Mrs. Hilda Kepekci & Family \$100

THE LATE KRIKOR MERAKYAN:

Mr. Vahe Keresteciyani \$50

THE LATE RAFFI KOLEOGLU:

Mr. Vahe Keresteciyani \$50

THE LATE SUZY & JIRAYR GLAMYAN & THE LATE ABRAHAM BOYADJIAN

Mr. & Mrs. Ruben & Ani Glamyani \$100



SOL

ՎԵՐԱՓՈԽՈՒՄՆ Ա. ԱՍՏՈՒԸՍԱՅՆԻ ԵՒ ԽԱՂՈՂՈՐՀՆԵՔ FÊTE A L'ASSOMPTION DE LA SAINTE VIERGE ET BÉNÉDICTION DU RAISIN



ՏԱՐԱԲԱՐ ՏՕՆԻ Ա. ՊԱՏԱՐԱԳ LA SAINTE MESSE DE LA FÊTE MAJEUR

Կիրակի, 16 Օգոստոս 2020
Dimanche, 16 Août 2020

Ուղիղ հեռարձակում – Facebook Live  Saint
Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal
Առաւօտեան Ժամերգութիւն / Matines à 09:30
Ս. Պատարագ / Sainte Messe 10:30
Օրհնութիւն խաղողի / Bénédiction du raisin
12 -12 :30

Պատարագիչ ԵՒ ԶԱՐՈՉԻՉ
ԱՐԺ. Տ. ԴԱԲՈԹ ԶՅՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱԼ
ՀՈԳԵՒՈՐ ՀՈՎԻԻ
CÉLÉBRANT ET L'HOMELIE
REV. PÈRE DAVID MARGARYAN
PRÊTRE PAROISSIAL

Յաարտ խաղողորհնէքի

ԽՄՈՐԵՂԵՆԻ ԵՒ ԱՆՈՒՇԵՂԵՆԻ
Վաճառք

Կազմակերպութեամբ՝ Տիկնանց
Յանձնախումբին Եկեղեցւոյ
պարտեզին մէջ:

A l'issue de la Bénédiction du raisin,
VENTES DE PÂTISSERIE
Organisé par des dames auxiliaires de
l'église.



615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514)279-8008/
stgregorychurch@gmail.com

Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐ
SAINT GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL

Ուղիղ հեռարձակում / Diffusion en direct



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



Կիրակի, 16 Օգոստոս 2020 Աստուածածինի Վերափոխման տաղաւար տօնն է, եւ այս առիթով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի տօնին յաջորդող օրը

ՅԻՇԱՍԱԿ ՄԵՌԵԼՈՅ

Երկուշաբթի, 17 Օգոստոս 2020

առաւօտեան ժամը 11:00-ին:

Հաւատացեալներ, որոնք կը փափաքին հոգեհանգստեան պաշտօն ինչդեպ եւ մասնակցիլ Երկուշաբթի ննջեցելոց յիշատակութեան օրուան առիթով կրնան դիմել Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (514) 279-3066:

On Sunday, August 16, 2020, is a major feast of the Assumption of the Holy Virgin Mary, and on this occasion the requiem services will be held on the

REMEMBRANCE DAY OF THE DEAD

MERELOTZ - REQUIEM SERVICES

Monday, August 17, 2020, at 11:00 AM

Our parishioners who wish to schedule a requiem service for Monday Remembrance Day of the Dead (Merelotz) can contact the Church office at (514)279-3066.



choeurdecoeur@gmail.com

choeurdecoeur.official



Chœur de Coeur

AUDITION FOR MIXED CHOIR

conductor

Lilit Yedigaryan



August 25 & 27, 2020
@ 7:30 to 9:30pm

615 ave Stuart
Outremont, QC
H2V 3H2

covid
responsible
environment





**ՄՐՏԱԲՈՒԽ ՆՈՒԻՐԱՏՈՒԹԻՒՆՆԵՐ
Ի ՆՊԱՍ**

ՄԵՐ ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐԻ ՊԱՅՅԱՐՈՒԹԵԱՆ

Գիտակցելով այս օրերու դժուարության, համեստօրէն կը խնդրենք մեր սիրալիր հաւատացեալներէն, կատարել իրենց Զատկուայ իղագինի կամ որեւէ սրտաբուխ նուիրատուութիւն ի նպաստ Ս. Եկեղեցոյ առաքելութեան նաեւ՝ հետեւեալ միջոցներով՝



*այցելելով Եկեղեցոյ կայքէջը
Website - Saintgregory.ca
Շնորհակալութիւն*

**YOUR HEARTFELT DONATIONS
FOR THE SUPPORT OF OUR CHURCH:**

Concerning the difficulties that we are facing to those days; we humbly ask our parishioners to remember

St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral for the glory of our Church.

Your donations can also be made through the

Church website – saintgregory.ca by:



Շնորհակալութիւն

Thank You!



**ԱՄԵՆԱՄՍԵԱՅ ԵՐԵԿՈՅԵԱԼ
ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ**

Ուղիղ հեռարձակում – En direct



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



Շաբաթ, 29 Օգոստոս 2020

Ժամերգութիւն - երեկոյեան ժամը՝ 5-ին:

Samedi, le 29 Août 2020

Office du soir à 17h00.

ՅԻՇԵՑՈՒՄ - ԿԱՅԱՆԱՏԵՐԻ

Մեր սիրելի հաւատացեալներու ուշադրութեան՝

Outremont-ի քաղաքապետարանի
կանոններուն համաձայն

1 Օգոստոս 2020-Էն՝ սկսեալ պիտի վերսկսի
կիրարկուի կայանատեղիի համար նշանակուած
երկու ժամ տեւողութեամբ դրութիւնը:

Ուստի, կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն շաբթուայ
ընթացքին նկատի ունենալ երկու ժամ տեւողութեամբ
կայանատեղիի արտօնութեան ժամկետը, իսկ Կիրակի
օրերուն կրնան օգտագործել դպրոցի կայանատեղին:

Դպրոցին մանրամասնութիւնները կը գտնուի կից
յայտարարութեան մէջ:

ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԳՐԱՍԵՆԵԱԿ

NOTE - PARKING

Attention to our beloved faithful:
According to Outremont City Rules

Starting from **August 1, 2020**, a two-hour permitted time
for the parking lot will resume.

However, we ask our faithful to consider appointed two-hour
duration time permitted for the parking during weekdays, and
on Sundays, the mentioned school parking is usable.

Details for the school can be found in the attached
announcement below.

CHURCH OFFICE



ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ.Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՆՈՐԻՇ

ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ ՍԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ

CATHÉDRALE ARMÉNIENNE ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR

ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008 / stgregorychurch@gmail.com

ԻՆՔՆԱՇԱՐԺԵՐՈՒ ԿԱՅԱՆԱՍՏԵՐԻ

Միբելի հաւատացեալներ,
հաճոյրով կը տեղեկացնենք, թէ յետայսու, ամէն Կիրակի,
ձեր ինքնաշարժերը կրնաք կանգնեցնել
Bernard փողոցին վրայ գտնուող
«Centre d'Éducation des Adultes Outremont» դպրոցի
կայանատեղիին (parking) մէջ,
սկսեալ առաւօտեան ժամը 10-էն մինչեւ կ.ե. ժամը 3:



PARKING

Dear parishioners, we would like to inform you that every Sunday you will be able to park your cars at the parking of the school Centre d'Éducation des Adultes Outremont on Bernard Street, from 10:00 am – 3:00 pm

- From our Church turn right on Bernard stret, go 1 block.
- Turn left on Dollard Blvd. all the way to the 'Centre d'Éducation des Adultes Outremont. The parking space is on your right

Adress : 500 Boulevard Dollard, Outremont, QC H2V 3G2